



活動與消息

消息公告 (n_list.asp) 學會公告 (l_list.asp) 國內研討會 (me_01.asp) 國際論文精選與國際會議 (me_02.asp) WPA專區 (wpa.asp)

學會公告

Schizophrenia中文譯名由「精神分裂症」更名為「思覺失調症」的歷史軌跡

分享：[分享](#) [Facebook](#) [Twitter](#) [Google Plus](#)

我們看待精神疾病中文命名的意義：

反應不同時代精神病理的最新見解與疾病診斷概念。

我們期許Schizophrenia更名運動：

期許社會看待精神疾病現象有更符合現代醫學水準的認知。

今年(2014)，台灣精神醫學會及中華民國康復之友聯盟正式宣布：

Schizophrenia更名為「思覺失調症」，讓【精神分裂症】走入歷史。

同時，2014年5月衛生福利部也已經正式發函到各地衛生局轉各醫療機構正式更名

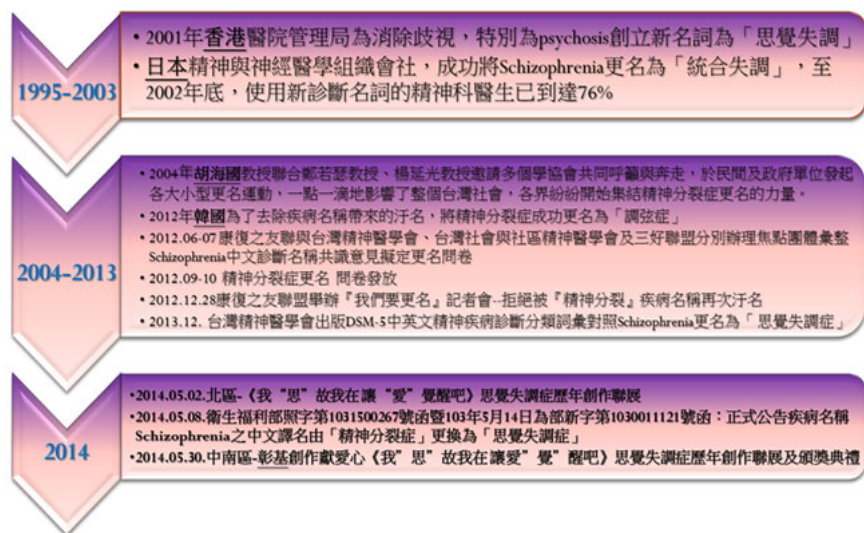
長久以來，「Schizophrenia」舊有的中文譯名「精神分裂症」在人們尚未了解精神疾病知識之前，已經搶先一步為疾病帶來了誤解與汙名。倘若缺乏精神衛生的知識，民眾容易對精神疾病烙印恐懼與害怕。「精神分裂」字義帶來的消極印象，更是許多可能或已經罹患精神疾病的民眾「說不出口的恐懼」；隱瞞精神健康問題、拒絕求助或就醫、中斷治療與復健過程...等；不僅使許多民眾與家庭飽受精神疾病症狀的折磨，更可能嚴重影響精神疾病患者的癒後，未來回歸社會生活的精神康復之路勢必更加艱辛。

不孤單的「Schizophrenia更名運動」

1995年日本研究發現精神康復者回診率低、中斷治療比例高，多數導因為民眾對於精神疾病名稱引發誤解所致。因此，日本花了七年的時間推動更名運動，於2002年成功更名為「統合失調症」；然而，在日本的統合失調，除了指Schizophrenia之外，還包括Dementia。同樣位於亞洲的韓國也為了去除Schizophrenia的疾病韓文名稱jungshinbunyeolbyung (mind-split disorder)帶來的汙名，在2012年更名為「調弦症」johyeonbyung (attunement disorder)。

台灣的「Schizophrenia更名運動」在亞洲雖然不是先例，但是在華人社會，我們是第一個針對「Schizophrenia」進行更名的國家。2001年香港醫院管理局為消除歧視，特別為psychosis創立新名詞為「思覺失調」，因此在香港思覺失調的英文名稱為Early Psychosis，並不是指Schizophrenia。香港的思覺失調的定義是指由於腦部思想跟感覺功能不和諧，可併同其他精神症狀，如：躁狂症、妄想症等。因此不像台灣只有專指Schizophrenia而已；是比較廣泛的稱呼。

而台灣部分，當時台大醫院精神部主任；現任精神健康基金會董事長胡海國教授指出：『日本在更名後2004年有研究發現，精神康復者的就醫率與家屬的支持度均有明顯提升。』因此，胡海國教授聯合鄭若瑟前院長（八里療養院）、楊延光教授邀請多個學協會共同呼籲與奔走，於民間及政府單位發起各大小型更名運動，民間更有文榮光教授成立財團法人火鳳凰文教基金會與康盟一起，一點一滴地宣導更名概念，影響台灣社會，各界也紛紛開始集結精神分裂症更名的力量。經過10年的努力，2012年由台灣精神醫學會、台灣社會與社區精神醫學會及三好聯盟與康復之友聯盟，承蒙前輩與相關協會的努力，積極聯合精神康復者、家屬、精神醫療專業人員的力量，藉由全台發放實體與網路問卷調查，更加密集與積極的推廣「精神分裂症更名運動」。經過焦點團體擬定更命調查問卷進行票選，當時票選取代「精神分裂」一詞的名稱，除了「思覺失調」外，還有「統合失調」、「腦分泌失調」等選項。經過一年多時間的投票統計，贊成更名的票數超過一半以上，Schizophrenia的中文名稱也終於確定更名為『思覺失調症』。其實『思覺失調』一詞反映了Schizophrenia的兩大主要病理：思考與知覺功能的失調，而『失調』二字同時也代表它「恢復的可能性」。



台灣引領『精神分裂症更名運動』風潮，帶動華人社會的精神疾病的去汙名。

2014年5月2日《我“思”故我在 讓“愛”覺醒吧》思覺失調症更名記者會

同月由衛生福利部公告Schizophrenia中文譯名更換為「思覺失調症」

適逢美國精神醫學會於2013年5月出版DSM-5，同年胡海國教授及專家學者們的努力下完成DSM官方認可的中文版手冊。此手冊中，疾病名稱Schizophrenia之中文譯名即已更名為「思覺失調症」。

2014年5月2日，由台灣精神醫學會與中華民國康復之友聯盟於台北華山文創中心舉辦《我“思”故我在 讓“愛”覺醒吧》思覺失調症更名記者會，除了相關單位與全國康復之友協會團體，主辦單位台灣精神醫學會理事長周煌智教授與中華民國康復之友聯盟理事長黃敏偉助理教授更邀請美國精神科權威醫師暨精神康復者代表費雪教授(Dr. Daniel Fisher)來台，以自身經歷與現場來賓分享如何回歸精神康復的心路歷程。衛生福利部心理及口腔健康司陳快樂司長親自蒞臨參加，並全程參與更名記者會；會後更積極聆聽精神康復者康復之路經驗談，並深受更名運動所感動。於同月，由衛生福利部正式公告Schizophrenia中文譯名由「精神分裂症」更換為「思覺失調症」。

台灣的醫療水準在華人世界的成就有目共睹，推動Schizophrenia的更名運動，顯示台灣不僅著重醫療品質，對於民眾醫療知識促進與衛生教育宣導亦同樣的重視。我們期盼藉由更名運動，讓更多人認識思覺失調症、提升國人對於精神疾病應有的認知水準、擁有正確的疾病觀念，也鼓勵精神康復者勇敢面對疾病、接受治療。相信由台灣引領更名運動的風潮，能夠讓華人世界的精神疾病去汙名的腳步更上一層樓。

2014/05/30 | 點閱率：1422

台灣精神醫學會



專醫甄審與培訓

(../information/index01.asp)



專醫訓練醫院與評鑑

(../hospital/index.asp)



精神醫療資源

(../medical/index.asp)



繼續教育

(../educate/index01.a:

活動與消息 (../news/n_list.asp) 關於本會 (../about/index.asp) 會員專區 (../member/mem_01.asp)

學會刊物 (../Communication/index_submission.asp) DSM-5論壇 (../Dsm5/journal.asp) 年會專區 (../convention/co_02.asp)

文件下載 (../download/index.asp) 線上繳費 (http://www.sop.org.tw/old/pay/pay_01.asp) 影音與課程 (../video/list.asp)



台灣精神醫學會
Taiwanese Society of Psychiatry

📍 104台北市中山區松江路22號9樓之3
9F-3, 22, Song-Jiang Rd., Taipei 104, Taiwan
✉ twpsyc@ms61.hinet.net

☎ 電話：(02)2567-8266
☎ 傳真：(02)2567-8218
📠 郵政劃撥帳號：1144555
戶名：台灣精神醫學會

Design by eHato, Copyright © 2017 Taiwanese Society of Psychiatry, All rights reserved.